

**Universidad de Puerto Rico  
Recinto de Río Piedras  
Facultad de Humanidades  
Departamento de Lenguas Extranjeras**

**FRAN 3060-003      Dicción y fonética francesas      45 horas, 3 crs.**  
Segundo Semestre 2021-22  
Dr. Antoine Philippe

Curso:            LW    1:00pm-2:20pm            Sala: SGG 205 (Curso presencial)  
Oficina:        LW    2:30pm-3:00pm            en el Departamento LPM 312.N      o por acuerdo  
Contacto:      preferiblemente por vía electrónica: antoine.philippe@upr.edu  
Departamento de Lenguas Extranjeras: x89699

**Correquisito:** FRAN 3035

### **Descripción del curso**

Estudio de las características generales de la pronunciación francesa por medio de la discriminación auditiva, el análisis fonético, el aprendizaje de la articulación de los sonidos, y ejercicios de práctica de los sonidos estudiados, que permiten la realización de actos de comunicación en la vida cotidiana. Este curso completa el curso de Francés Intermedio.

### **Objetivos del curso**

Al finalizar el curso el estudiante:

- Podrá reconocer y distinguir auditivamente sonidos opuestos.
- Identificará y corregirá sus dificultades de pronunciación, articulación, ritmo y entonación.
- Mejorará su comprensión oral del francés.
- Será capaz de establecer la relación entre la grafía de las palabras y los sonidos que corresponden a estas grafías.
- Realizará ejercicios sistemáticos que lo permitirán luego expresarse en situaciones de comunicación reales.
- Participará en actividades lúdicas (canciones, lectura, trabalenguas, juegos fonéticos) que le permitirá poner en práctica las reglas estudiadas.

### **Materiales requeridos**

Todos los materiales del curso serán disponibles en Moodle.

Los estudiantes tendrán que adquirir una aplicación de grabación por teléfono como *Audiomemos* o su equivalente disponible en línea.

Hasta un 20 % de las lecciones se podrían impartir por videoconferencias Zoom, por lo cual uno necesita una computadora con cámara y micrófono, así como una conexión internet adecuada.

## Bosquejo de contenido y distribución del tiempo

	Diction	Textes	phonétique
1	Présentation du cours		
2	Syllabe, accent, groupe rythmique	« La cigale et la fourmi » 1	le triangle vocalique
3		CF 2	les semi-consonnes
4		CF 3	
5		CF 4	les nasales
6			
7	/i/-/y/-/u/	« Sens dessus dessous » 1	
8		« Sens dessus dessous » 2	Récapitulation
9			<b>Contrôle no 1 : voyelles</b>
10	/ɛ̃/-/œ̃/-/ɔ̃/	« La maman d'Amandine » 1	
11		« La maman d'Amandine » 2	les consonnes 1
12			
13	/s/-/z/	Les Shadoks 1	les consonnes 2
14		Les Shadoks 2	
15			les consonnes 3
16	/ʒ/-/j/-/ɲ/	« Tu vas au bal ? » 1	
17		« Tu vas au bal ? » 2	<b>Contrôle no 2 : consonnes</b>
18	/R/		
19		« Mon précieux 1 »	découpage syllabique
20	/ɛ/-/e/	« Mon précieux 2 »	
21		« Mon précieux 3 »	règles positionnelles & ortho, ...
22	/ɔ/-/o/		
23		virelangues 1	changement position au féminin
24	/ø/-/œ/-/ə/	virelangues 2	
25			liaisons
26	/OE/-/E/-/O/	accent du Sud	
27		accent québécois	<b>Contrôle no 3 : syllabation</b>
28			
29		karaoké	
30		karaoké	

### **Estrategias instruccionales**

- ❑ Explicación teórica de la prosodia y ejercicios de aplicación.
- ❑ Ejercicios de discriminación auditiva basada en las características de articulación y de prosodia de la lengua meta.
- ❑ Ejercicios de práctica de sonidos y ejercicios de lectura.
- ❑ Declamación de obra teatral, canciones, texto de ficción, trabalenguas.
- ❑ Ejercicios fonéticos que analizan la relación sonido/grafía.

### **Recursos de aprendizaje**

- ❑ lector/grabador mp3
- ❑ películas, programas audiovisuales y clips vídeo en la internet

### **Estrategias de evaluación**

3 grabaciones	40%
3 exámenes de fonética	30%
3 pruebas de memorización	20%
Participación (incluye actividades, lecturas, recitaciones y canciones)	10%

### **Modalidad del curso**

Este curso se imparte en la modalidad **presencial**.

Sin embargo, de surgir alguna interrupción de las clases presenciales durante el semestre, se continuarán ofreciendo las mismas utilizando la modalidad en línea para cumplir con el prontuario, usando Zoom:

Meeting ID: 882 7766 9091

Passcode: fonetik

### **Política del curso**

Este curso siendo esencialmente oral, la presencia y la participación activa de cada estudiante son imprescindibles. No tome ese curso si prevé no poder venir regularmente a clase.

Además, llegar a tiempo y estar preparado son requisitos para cada sesión del curso, que se dé de manera presencial o en línea.

Videoconferencias sincrónicas eventuales presuponen las mismas reglas de comportamiento que se esperan de un curso presencial. Los estudiantes deben:

- mantener un atuendo, lenguaje y actitud idóneos a un curso universitario
- apagar su micrófono cuando no hablan, pero mantener su cámara prendida durante toda la clase. Es cortés mostrar su cara a quien le habla y es imprescindible que cada estudiante sea conocido y reconocido de los demás, docente y estudiantes, si uno quiere fomentar un verdadero

ambiente de aprendizaje. Se considerarán excepciones a dicha regla en caso de restricciones tecnológicas.

### **Acomodo Razonable**

Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el/a profesor/a al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y equipo de asistencia necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Servicios a Estudiantes con Impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el/a profesor/a.

### **Normativa sobre discrimen por sexo y género en modalidad de violencia sexual**

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

### **Integridad académica**

Según el artículo 6.2 del *Código de Conducta Estudiantil*, toda forma de deshonestidad académica estará sujeta a sanciones disciplinarias. La deshonestidad académica se define así: “Toda forma de deshonestidad o falta de integridad académica, incluyendo, pero sin limitarse a, acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta.”

*Código de conducta estudiantil*, Universidad de Puerto Rico, diciembre de 2010

### **Plan de contingencia**

En caso de surgir una emergencia o interrupción de clases, su profesor/a se comunicará vía correo electrónico institucional para coordinar la continuidad del ofrecimiento del curso.

### **Sistema de calificación**

A (100-90), B (89-80), C (79-70), D (69-60), F (59-0)

### **Bibliografía**

Abry, Dominique & Marie-Laure Chalaron. *Les 500 exercices de phonétique : B1/B2*. Paris : Hachette, 2011.

Booth, Trudie Maria. *French Phonetics. A Guide to Correct Pronunciation of French*. New York: University Press of America, 2000.

- Charliac, Lucile & Jean-Thierry Le Bougnek. *Phonétique Progressive du Français : débutant (A1/A2)*. Paris : CLE International, 2018.
- Charliac, Lucile & Annie-Claude Motron. *Phonétique Progressive du Français : Niveau intermédiaire (A2/B1)*. Paris : CLE International, 2017.
- Dansereau, Diane. *Savoir dire : Cours de phonétique et de prononciation*. 2nd ed. D.C.: Heath and Company, 2016.
- Kaneman-Pougatch, Massia & Elisabeth Pedoya-Guimbretière. *Plaisir des Sons*. Paris: Didier, 2003.
- Léon, Monique. *Exercices systématiques de prononciation française*. Paris: Hachette, 2015.
- Léon, Pierre. *Phonétisme et prononciations du français*. Paris: Armand Colin, 2005.
- Léon, Pierre et Monique Léon. *Phonétique du FLE. Prononciation de la lettre au son*. Paris: Armand Colin, 2009.
- Martins, Cidalia & Jean-Jacques Mabilat. *Sons et Intonation*. Paris: Didier, 2004.
- Meunier, Christian. *Initiation à la phonétique corrective du FLE: Phonème, prosodie et intonation*. Books on Demand, 2020.
- Rickard, Peter. *A History of the French Language*. 2nd edition. London: Routledge, 2015.
- Ripaud, Delphine & Kamoun Chanèze. *Phonétique essentielle du français niv. A1 A2*. Paris: Didier, 2016.
- Wachs S. & B. Martinie. *Phonétique en dialogues*. Paris: Clé International, 2006.

Comparación con el inglés

<[http://en.wikipedia.org/wiki/Syllabic\\_consonant](http://en.wikipedia.org/wiki/Syllabic_consonant)>

<[http://en.wikipedia.org/wiki/English\\_phonology#Phonotactics](http://en.wikipedia.org/wiki/English_phonology#Phonotactics)>

Comparación con el español

<<http://www.espanol-ingles.com.mx/spanish-pronunciation/spanish-syllable.shtml>>

<<http://linguistica.uprrp.edu/Articulos%20abril%202008/Schnitzer-SpanishSyllable.pdf>>

Sitios de fonética francesa en el internet

Billières, Michel. *La Phonétique corrective*.

<<https://www.verbotonale-phonetique.com/phonetique-corrective-video>>

Champignac, Dominique. « La liaison ».

<<http://monsu.desiderio.free.fr/curiosites/liaison.html>>

Léon, Pierre, et al. *Les Accents des Français*.

< <http://accentsdefrance.free.fr/> >

Pallier, Christophe. *Syllabation des représentations phonétiques de Brulex et de Lexique*. 1999

<<http://www.pallier.org/ressources/syllabif/syllabation.pdf>>

< <http://www.lepointfufle.net>>

Lista de los recursos Internet para el francés como lengua extranjera en general

< <http://www.orthographe-recommandee.info/orth.htm> >

Las nuevas reglas de ortografía del francés aprobadas por la Academia francesa.

< <http://phonetique.free.fr> >

Grabaciones del alfabeto internacional y de ejercicios de discriminaciones de sonidos. Juegos como trabalenguas para practicar los sonidos nuevos.

< <http://courseweb.edteched.uottawa.ca/Phonetique/pages/prosodie/notions.htm> >

Ejercicios permiten de estudiar el sistema rítmico del francés y su sistema melódico

< <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/phon/dicteacti.html> >

Grabaciones de pares de sonidos, de textos y de dictaciones. Los ejercicios son autocorrectivos.

< <http://post.queensu.ca/~lessardg/Cours/215/index.html> >

FREN 215 Introduction à la linguistique française

< <http://www.ciral.ulaval.ca/phonetique/> >

Phonétique du français québécois.

#### Recursos adicionales

Sketchs québécois < <http://www.tetesclaques.tv/> >

Paroles de chansons < <http://www.parolesmania.com> > < <http://buscar.mp3lyrics.org/> >

Clips vidéos < <http://www.dailymotion.com> > < <http://www.youtube.com> >

Virelangues < <http://michbuze.club.fr/lavache/virelangues.htm> >